

コロナ禍は私たちに何を教えるか

What COVID-19 Taught Us

ダイアン・レルフ¹・松尾英輔²・浅野房世³・三宅麻未⁴

¹バージニア工科大学・州立大学名誉教授 ²九州大学名誉教授

³日本園芸療法学会理事長 ⁴京都光華女子大学助教

はじめに

新型コロナウイルス（COVID-19）が猛威を振っています。「人と人の距離をとる」、「人にできる限り接触しない」などの新しいマナーが生まれています。人に会わない仕事や社会活動が促進され、ウェブ会議も多くなりました。このような社会状況の中で、「人と植物の関係」や「植物と暮らす文化」また「人と人の間に植物を介在させる園芸療法」は、今後どのようなようになるのでしょうか？

私（三宅麻未）は2019年の人間植物関係学会・日本園芸療法学会合同の国際学会でバージニア工科大学・州立大学）レルフ名誉教授の通訳と講演録の翻訳（訳者注：人間・植物関係学会雑誌20(2)に掲載）をさせていただいた関係で、今回の座談会の司会進行と通訳をつとめさせていただきます。

私の専門分野は経営学のキャリア論と、キャリアに行き詰まる人へのカウンセリングです。したがって、みなさんのお仕事とは、かなり近い分野と思います。

さて、ダイアン・レルフ先生には、「コロナ禍において、コミュニティ・ガーデン、マスターガーデナー・システムなどが変化し、今後はどの方向に進んでいくのかについて基調講演をいただきます。コメンテーターとして、松尾先生には、これからの園芸と文化はどう変化するかをお話しいただきたいと思います。浅野先生にもコメンテーターとしてコロナ禍中の園芸療法の日本の現状や、今後についてご参加いただきます。

では、レルフ先生には、約1時間の講演をお願いします。

Diane: Thank you for inviting me to be part of this roundtable. I appreciate the opportunity to share with you my insights regarding the impact of this pandemic, along with the political, racial and gender and climate change upheavals that have been part of the American life for the last year. On people's turning to gardening, and the programs designed to help them.

今回の座談会にお招きいただき、ありがとうございます。このパンデミックの影響に加えて、昨年からアメリカで起きている政治的、人種的、ジェンダー的、気候変動的な大変動について、私の見解をお話しする機会をいただき感謝しています。ガーデニングに目を向ける人々や、彼らを支援するためのプログラムについてお話しします。

Isolation, fear regarding food availability, extra free time, children at home from school are among the major lifestyle changes that have led to so much stress and anxiety and the need to seek some of the benefits of gardening. We have seen what many in the industry call an unprecedented resurgence of gardening and high record in retail sales.



(Zoom 会議)

本稿は、ダイアン・レルフ先生の基調講演を中心に、2021.2.20にWebで実施した座談会の内容を記録したものである。

孤立感，食料調達への不安，自由な時間の増加，子供の自宅学習などのライフスタイルの変化に伴い，ストレスや不安が増大し，ガーデニングの効果が求められ始めました．ガーデニングへの欲求がかつてないほど復活し，小売店での売上も高水準を記録していると言われています．

In the early 1970s, America was caught in a similar though less traumatic and widespread upheaval. The oil embargo kept people at home and had serious economic impacts. The public protests against the Vietnam War, the Watergate scandal and Nixon's resignation, the racial and gender inequalities all led to periods of stress and fear and financial limitations.

1970年代初頭，アメリカは石油禁輸措置の影響で同じような激動に巻き込まれていましたが，それでも現在ほどの大きな変化ではなかったと言えるでしょう．人々は家に閉じこもり，経済的にも深刻な影響を受けていました．また，ベトナム戦争に対する国民の抗議行動，ウォーターゲート事件とニクソン大統領の辞任，人種や男女の不平等などにより，人々はストレスと恐怖と経済的制約の下にありました．



ダイアン・レルフ

A resurgence of gardening and a seeking of nature occurred with indoor plants in every restaurant and trees being planted along downtown streets and parks. During that period, we saw the birth of the Master Gardener program out in Washington State and its spread across the United States. The formation of the National Council for Therapy and Rehabilitation through horticulture, which is now the American Horticultural Therapy Association. and the expansion of community gardening leading to the formation of the American Community Gardening Association.

そこかしこのレストランには観葉植物が置かれ，ダウンタウンの道や公園にも樹木が植えられ，ガー

デニング需要が復活し，自然への欲求が高まりました．この時期，ワシントン州でマスター・ガーデナー・プログラムが誕生し，全米に広がっていきました．また，園芸を通じたセラピーとリハビリテーションのための全国協議会（訳者注：American Horticultural Therapy Association 現在の米国園芸療法協会）の設立や，コミュニティ・ガーデニングの拡大に伴い，米国コミュニティ・ガーデニング協会が設立されました．

A major difference in 2020 is that COVID-19 caused significant social isolation thus many educational programs and opportunities for gardening with others have been stopped or reduced significantly. These programs that supported the expansion of gardening have been forced to change tremendously. To better understand the changes and the long-term impacts, I contacted statewide Master Gardener coordinators in a number of states across America and then practitioners in horticultural therapy and individuals involved in community gardening.

1970年代当時と2020年の大きな違いは，新型コロナが大きな社会的孤立を引き起こし，多くの教育プログラムや他の人と一緒にガーデニングをする機会が中止または大幅に減少したことです．ガーデニングの拡大を支えてきたこれらのプログラムは，大きな変化を余儀なくされています．この変化と長期的な影響をよりよく理解するために，私はアメリカの多くの州のマスター・ガーデナー・コーディネーターや，園芸療法の実践者，コミュニティ・ガーデニングに携わる人たちに連絡を取りました．

Several themes have emerged for the Master Gardener programs and these have implications also for horticultural therapy programming, community gardening and other consumer horticulture activities. The first theme is virtual training, something all of us are becoming accustomed to. Virtual training had been started for Master Gardeners, but now it is speeding up significantly. The Master Gardener coordinators that I talked with gave several benefits of virtual training for Master Gardeners.

マスター・ガーデナー・プログラムにおいては，いくつかの新たなテーマが立ち上がりました．これらは園芸療法プログラムやコミュニティ・ガーデニング，その他の消費者園芸活動にも影響を与えます．

1 つ目のテーマは、誰もが慣れ親しみ始めているバーチャル・トレーニングです。マスター・ガーデナー向けに始まったバーチャル・トレーニングですが、その拡大のスピードはますます上がっています。私が話を聞いたマスター・ガーデナー・コーディネーターは、マスター・ガーデナーにとってのバーチャル・トレーニングのメリットを挙げてくれました。

First, the training can be done by specialists from throughout the state or other states, so there's less repetition of effort. The training is recorded so it can be used whenever it's desired by a local agent or local people to do training or it can just be used as make up training for individuals when hands on, some actual in person training is going on locally. This can provide more uniform training with less work for the agents, giving the agents more time for planning programs for the community members and preparing support materials for Master Gardener volunteer opportunities.

まず、バーチャル・トレーニングは州内に限らず他州の専門家も行うことができるので、同じ作業の繰り返しが少なくなります。またトレーニングは記録されるので、地元のプログラム・コーディネーターの要望があったときにいつでも利用することができます。また対面での実習形式のトレーニングと並行して、受講者の復習教材として活用できます。これにより、コーディネーターの負担を軽減しながら、より均質なトレーニングを提供することができ、その結果コーディネーターは地域住民のための新しいプログラムを計画する時間や、マスター・ガーデナーのボランティア活動のためのサポート資料を準備したりするための時間を確保できます。

So people who are more highly trained on that subject. For example, with Entomology. Well, they have a state specialist doing the entomology training instead of just a local guy who knows a little bit about bugs.

つまり、そのテーマについてより高度な訓練を受けた人たちです。例えば、昆虫学ですね。昆虫について多少知識のある地元の人ではなく、州の専門家が昆虫学のトレーニングを行うのです。

Another advantage to doing the virtual training is it is encouraging more diverse group of people to join the Master Gardeners. People who usually could not get away from their job in the middle of

the day to have the training, but they could follow up and take the training online at night and then participate for shorter periods of time for hands on activities. And another advantage that we've alluded to is it can be part of a hybrid trading.

バーチャル・トレーニングのもう 1 つの利点は、より多様な人々がマスター・ガーデナーに参加できることです。普段は仕事の都合によってトレーニングを受けることができない人でも、夜にオンラインでトレーニングを受け、短時間で実践的な活動に参加することができるのです。またその他の利点は、ハイブリッド（訳者注：対面とオンラインの複合型）トレーニングとして利用できることです。

So part of it is virtual and everybody in the whole state, maybe there would be two or 300 people watching at the same time. But then part of it, hands on and so there's groups of five or 10 and local areas that would be the hands-on part and be socially distanced, maybe. And then a final one that came up was the idea that as we become more experienced with this kind of training, it can be adapted with test, games, activity modules to be more individualized and to help determine the level of understanding of each trainee and be more directed toward each person and what their needs and knowledge and goals are.

つまり、一部はバーチャルなもので、全米にわたって 200~300 人が同時に同じレクチャー内容を見ることができるのです。しかし一部の手を動かすような実践的な内容は、近隣の 5 人か 10 人のグループが集まり、密にならないよう人と人の距離を置きながら対面での実践を行うことができます。そして最後の利点として、この種のバーチャル・トレーニングの経験を積むことで、テストやゲーム、実践体系を構築し、より受講する個人に合わせたトレーニングを提供できるようになるということです。つまり各受講者の理解度を判断し、それぞれのニーズや知識、目標に合わせたトレーニングを行うことができるのです。

There was discussion of the problems of Virtual Master Gardener Training. The biggest problem, I believe in the long run, is that you cannot form the relationship between the people who are running the program and the volunteers of the program that keep the volunteers coming back.

It's that personal contact that keeps volunteers coming back to a great extent. Another disadvantage of the virtual of course is the lack of the opportunity to learn and practice and demonstrate skills; to get your hands dirty, and that means you must combine with some hands-on training and demonstrations.

一方で、マスター・ガーデナー・プログラムをバーチャルに行うことの問題点についても議論がありました。長い目で見たときの最大の問題点は、プログラムの運営者とボランティアとの間に信頼関係が構築できず、ボランティアが戻ってくるような関係を形成できないことだと思います。ボランティアが戻ってくるのは、その人が構築した個人的な人間関係が大きく影響しているからです。バーチャルのもう1つの難点は、技術を学び、実践し、実証する機会がないことです。だからこそ、実際に手を汚しながら実践する体験をバーチャル・プログラムと組み合わせなければなりません。

No. What I was referring to is that most of the volunteers will, if they succeed in going through the virtual training will put in their hours, but they don't get to know the Master Gardener coordinator. And so they don't come back and volunteer the next year. They say, "Okay, I did that." And they don't come back again the next year. Usually, many of the Master Gardeners will stay active in the program and volunteer for many years, if they have developed a relationship with the staff and other volunteers

ほとんどのボランティアは、バーチャルト・レーニングを受けて「ペイバック」（訳者注:次の段落に述べられているように、学んだ時間数の受講料を支払うのではなく、ボランティアとして同じ時間数働いて返す=支払うこと。）しますが、これまでの実践的なプログラムと比較すると、マスター・ガーデナー・コーディネーターと深い人間関係になることができないのです。そうすると、ペイバック以降、次の年にボランティアとして戻ってくることはありません。「はい、やりました。」と言って、次の年には戻ってこないのです。多くの場合、スタッフや他のボランティアと人間関係を構築したマスター・ガーデナーは、ペイバック期間が過ぎても積極的に、何年にもわたってプログラムに参加してくれます。

Yes. So the way the volunteer, the Master Gardener program works is that people are given, in most places, 50 hours of training. And then

they, in exchange, pay back 50 or 100 hours of volunteer time. But if they never get to know the coordinator of the program, they feel they're through the end of the designated payback volunteer time. But then those volunteers who became very connected to and committed to the coordinator of the program come back for another year, five years, we have some Master Gardeners who've been doing it for 30 years.

マスター・ガーデナー・プログラムの仕組みは、多くの場合、50時間のトレーニングを受けることになっています。そして、その受講料の代わりに50時間か100時間のボランティア活動を行うのです。しかし、プログラムのコーディネーターと知り合うことがなければ、多くの参加者は、決められたペイバック期間が終われば、それで終わりと感じてしまいます。一方プログラムのコーディネーターと親密になったボランティアは、さらに1年、5年、中には30年も献身的な活動を続けてくれる人もいます。

There is an expression here. "People do not volunteer for jobs. They volunteer for people." So, they say, "Oh, our local coordinator here is Wendy." and they'll say, "Oh, Wendy needs me to do that and so I'll go and do it. I don't really want to, but I'll go do it for Wendy." Related to that idea of volunteering for Wendy, for a person is also a big part of a volunteer group is the interaction within the group, the social time. They have picnics together, they do other activities together, they learn together and that makes them want to keep coming.

アメリカにはこんな表現があります。“人は仕事としてボランティアをするのではない。人のためにボランティアをするのだ。”だから、「このプログラム・コーディネーターはウエンディだ。ウエンディが私の力を必要としているなら、行ってやってみよう。本当はやりたくないのだけど…ウエンディのためにやってみようかな」というわけです。ウエンディの例であげたように、人と人のボランティアなのです。活動の意義は交流や社交の時間なのです。一緒にピクニックをしたり、他の活動をしたり、一緒に学んだりすることで、継続的に参加したくなるのです。

Another big problem with Virtual Master Gardener training is the difficulty of using the technology. Many of our volunteers are a little older, they didn't grow up with a computer or phone in their hand and they find it difficult to

complete the training. Related directly to that is that many of the agents, the teachers, the people who oversee the program, are not accustomed to training that way and they don't want to have to learn how to do it.

バーチャルによるマスター・ガーデナー・プログラムのもう1つの大きな問題は、テクノロジーを使いこなすことの難しさです。ボランティアの多くは年齢層が高く、コンピューターや携帯電話が身近にある環境で育っていないため、トレーニングを行うことが難しいのです。これに関連して、コーディネーターや教員、プログラムを担当する人たちの多くは、バーチャルでのトレーニング環境に慣れていないばかりでなく、その方法すら、学びたくないと考えています。

My experience has been once people become accustomed to these changes, then they're much more comfortable use of virtual training will grow faster and faster. That is what most of these Master Gardener coordinators are saying will happen too. People will become accustomed, and they will gain from it. They'll see the benefits and it will be a more important part of the overall training.

私の経験では、人々が一度このような環境の変化に慣れてしまうと、その環境はより快適になり、人々はそれにどんどん順応して成長していきます。マスター・ガーデナー・コーディネーターの多くは、このような良い変化が起こると言っています。人々がこの環境に慣れ、そのさまざまなメリットを享受するようになるのです。

The people that I talked with, and my experiences have shown that there are benefits of virtual volunteering also. We must train them virtually, but they can also give back their hours virtually with very little social contact. More of the volunteers are doing different kinds of educational programs. Instead of simply going out to a place and teaching something about the garden, they're preparing written materials, they're answering questions online, they're conducting virtual classes. And this then is material that is good and accurate. It's not just what somebody made up. It is research and experience-based gardening information that volunteers can repeat to people with confidence.

私が話を聞いた人々や私の経験から、バーチャル・ボランティアにも利点があることがわかりました。バーチャルでトレーニングをする必要がありますが、その代わりに、バーチャルで、人と人の接触を避けながらペイバックを実現することができるのです。ボランティアの多くは、さまざまな教育プログラムを行っています。単に現地に行って庭のことを教えるのではなく、説明用の書類を用意したり、オンラインで質問に答えたり、バーチャルな授業を行ったりしています。オンラインで公開されるこれらの資料は、ウェブサイトからの間に合わせのコピーではなく、科学的根拠や園芸学に基づいた正確なもので、ボランティアたちはその内容に自信を持って他の場所で繰り返し伝えることができるのです。

For example, Master Gardener could make a little game for kids to play about gardening and send that out to a teacher to use with lots of kids. Another benefit is having a flexible location for their programming. So, The MG volunteer can work from home, just as so many do now for business. Or they can go to the extension office if there's a reason to. They can do their volunteer time while they're out of town.

プログラムの内容も多様化しています。例えば、子供たちがガーデニングについて遊べる小さなゲームを作り、学校の先生が活用すれば、たくさんの子供たちに使ってもらえることができます。もう1つの利点は、どんな場所でもプログラムが実施できることです。現在、ビジネスがそうであるように、マスター・ガーデナーのボランティアも自宅からボランティアとして参加できます。必要があれば現地に出向くこともできますし、街の外からボランティアに参加することだってできるのです。

Let me just start that all over again. Okay, the flexible location for programming means they can do their work from home, they can do it from the office, they can do it when they're out of town. So many of the different kinds of things they might do are better, more easily volunteered than traditionally. This means a lot less travel time is required. So, they can do more educational time without having to spend the time driving around. And they can access a more diverse audience; they can get their information out to a wider audience than before. And using virtual reality; using virtual approach means that they can use things like FaceTime and Zoom to contact directly with

the client, see what their problem is.

もう少し丁寧に説明しましょう。どこでもプログラム設計ができるということは、家でもオフィスでも、外出先でも仕事ができるということです。そのため、従来のボランティア活動よりも、さまざまな種類の活動に従事できます。移動時間が大幅に少なくて済むことで、車で移動する時間を使わずに、実際にはより多くの教育にあてる時間を確保できるのです。また、より多くの人に情報を届けることができます。また、バーチャル・リアリティ（仮想現実）を利用することで、FaceTime や Zoom などを利用して、実際にクライアントと直接連絡を取り、問題点を確認できます。

They can take their phones, both have their phones for FaceTime, and the client can show you the MG “This is the bug that's eating my plant. What do I do?” and so much more information is provided to solve the problem, rather than just trying to talk about it on the phone. As the Master Gardener learns better how to use online information to find an accurate, unbiased answer, at the same time they learn how to do it, they learn the skills to teach their clients that. So, the public has much better access to the accurate university-based information.

携帯の FaceTime を使って、地域のマスター・ガーデナーに連絡し「これは私の植物を食べている虫です。どうすればいいですか？」など、ビデオ電話で画像を見せながら話すことで、電話で話す以上に、問題解決に向けた情報のやりとりができます。またマスター・ガーデナーは、オンライン情報を利用して正確で偏りのない資料を見つける能力を学ぶと同時に、それを参加者に教える能力も身につけていきます。そうすることで、参加者が、正しい研究に基づいた情報を得ることができるのです。

You must learn how to get accurate information because so much horticultural information, so much information of all kinds online with a Google search is what somebody just made up out of their mind. It is the result of their experience at their specific location with their soil and water pH and temperature. So, it might not apply or your conditions.

園芸に関する情報に限らず、オンラインで検索するネット上のあらゆる情報は、誰かの思いつきで作

られたものが少なくありませんから、私たちは正確な情報を得る方法を学ばなければなりません。オンライン上の園芸情報の多くは、ある人の経験に基づくものであり、また特定の場所の土壌や水質や pH、温度に依存するもの場合も多くあります。ですから、あなたが植物を育てている条件には当てはまらないかもしれないのです。

For example, it basically says “This is how I made a cutting and it survived.” Well, that doesn't mean it was the best way to do it. It just meant it might survive if you're lucky too. So, the idea is that as we teach the Master Gardeners, how to find and use online resources to get better answers and to get accurate, unbiased ones, which means going to universities and going to certain experts, then they can teach that to their clients. The main problem with MG virtual volunteering; the reasons that make it not good are the lack of social contact and lack of hands-on action.

例えば、「このように剪定すればうまくいきました」と、あるブログに書いてあったとしても、それが最善の方法ではないかもしれません。運が良ければうまくいくかもしれない、ということではありません。オンラインプログラムが一般化すれば、マスター・ガーデナーに、より良い答えを得るためのオンライン・リソースの見つけ方、正確で偏りのない答えを得るための方法、時には大学を尋ねることや、特定の専門家に教えるを請う方法を教え、そしてそれを受講者に教えるということなのです。マスター・ガーデナーにおけるバーチャル・ボランティアの主な問題点は、社会的な接触がないことと、実際に行動することができないことです。

In addition to these two problems of having Master Gardeners volunteer virtually, rather than being able to be right out there with the public. And that it reduces the reason that most of these volunteers come to Master Gardening, which is gardening. They are volunteering as Master Gardeners because they want to be out in the garden. They want to work with people out in the garden.

バーチャル・ボランティアの問題点は、社会的な接触がないことと、実際に手を動かす活動ができないことです。このために、ボランティアの多くがマスター・ガーデニングのプログラムに参加する意義を失ってしまいかねません。なぜなら彼らは、庭に

出たいから、ガーデニングに関心があるからマスター・ガーデナーとしてボランティアをしているのです。他のどこでもなく、庭で、人々と一緒に仕事をしたいのです。

And so, when you have to virtual volunteer, you're not as motivated to be a Master Gardener. To try to overcome some of this, I thought I might tell you about a program I'm working on right now, which is actually going to be held by a museum in Blacksburg but conducted by Master Gardeners. And I'm growing small sedums; very small little succulent plants, and we will have a big workshop that people can sign up for.

そのため、バーチャルなボランティア活動をしなければならないとなると、マスター・ガーデナーになりたいというモチベーションが下がります。このような状況を打開するために、私が今取り組んでいるプログラムをご紹介します。このプログラムは、ブラックスバーグの博物館で開催される予定のプログラムです。私が企画しているのは、小さなセダム（訳者注 ベンケイソウの仲間）という、とても小さな多肉植物を使って、多くの参加者が申し込める大きなワークショップです。

But the way the workshop will happen is I will do videotapes of exactly how to propagate the sedum and how to build dish gardens out of these plants. And people will sign up and watch that videotape. Then they will sign up for our certain time of day that they can come to the museum, and we will have been just set up outside. And so, between two and three o'clock, 10 people can come to these 10 benches, and they can do their dish garden and then between three and four o'clock 10 more people could come or something on that order.

このワークショップでは、セダムを増やす方法や、セダムを使ったミニチュアガーデンの作り方をビデオで紹介するのです。申し込みをした参加者は動画を見たあと、その日の特定の予約時間に博物館に訪れます。例えば、2時から3時の間に10人、3時から4時の間に10人といった具合に人が集まり、屋外にひとり1台のベンチを準備します。

The Master Gardeners will be there with masks on to watch and tell them things that they must. But they'll learn virtually then they'll come and express their skills and then, it's mostly for kids,

they'll take their little dish garden home. Another issue that the Master Gardener coordinators throughout the country brought up was those on-site programs, even with social and physical distancing, were often eliminated by the state and universities. They reported, "We just can't meet even at a community garden outdoors with masks and social distancing. we just closed the community garden." and they said, "That was not good." But they think that that will be overcome, and methods set up to so there will be many more on-site programs that will still have social or physical distancing.

マスター・ガーデナーがマスクをして見守る中、マスター・ガーデナーになりたい人はバーチャル手法で学習した後、それぞれの能力を発揮してミニガーデンを造り、それを子供に持ち帰るというプログラムなのです。全国のマスター・ガーデナー・コーディネーターが提起した問題は、社会的・物理的な距離があつて、現場でのプログラムが禁止されることが多いということでした。彼らの一部は、「庭に全く集まることができなくなってしまったので、コミュニティ・ガーデンを閉鎖してしまった。」と言いました。非常に良くない傾向です。このような状況を克服すれば、再び多くの体験プログラムが増えていくだろうと考えていますが、それでも人と人の距離をとったプログラム設計は今後必要でしょう。

The benefit of the on-site program is of course, that it allows the social contacts and the hands-on action that we keep talking about. This type of program with a good system of social and physical distancing means that you can have community gardens and demonstration gardens so that people can have the opportunity to develop skills. Quite frankly, as far as horticultural therapy, the actual action and being in the garden is where the therapy is. So, it's very critical that we figure out how to have on-site programs with the distancing.

現場で実際に手を動かすプログラムを提供する利点は、私たちがくり返し話していることですが、人と人との関わり、また実践的な体験を可能にすることです。このように人と人の距離を置いてプログラムを行うことで、コミュニティ・ガーデンや園芸療法のための庭を作ることができ、人々が能力を身につける機会を得ることができます。しかし率直に言って、真に園芸療法を学ぶうえでは、実際に手を使い、庭で活動することでこそ園芸療法になるのです。

ですから、距離があっても現場でプログラムを行う方法を見つけ出すことが非常に重要なのです。

As essential as it is that we do develop the on-site programs, there are certain problems that will continue to have to be addressed; to have the social and physical distancing. The first one is developing and, even more difficult, enforcing policies and procedures to ensure everyone's safety. The next is that these will be smaller groups and that requires more volunteers and more scheduling. Another that was identified was that it does limit the participation by as diverse a group such as those with a limited flexibility over work schedule or those with limited transportation to get to the sites.

現場でのプログラムを開発することは不可欠ですが、人と人の距離を置くことで、今後も解決しなければならない多くの問題があります。まず、参加者全員の安全と健康を確保するための方針や手順を策定し、それを実行することです。次に、少人数のグループで実践するためには、実施回数を増やすために、さらにボランティアの確保や時間調整が必要になります。もう1つ、現場でのプログラムの難しい点は仕事のスケジュールに制限があったり、会場に行くための交通手段が限られていたりする場合には、これまでのように多様な参加者を集めることが困難になるのです。

I asked the people that I spoke with about their projections for the future of Master Gardeners; what's going to happen. I'll share some of those with you next. Number one was there will be a combination of virtual and on-site training. This means a lot of retraining of agents and of current Master Gardeners in how to use information technology. The second was that they must focus on safe activities but own activities where Master Gardeners can get together physically and get to know each other.

そこで私は、マスター・ガーデナーの将来について話をした人たちに、今後どのようなことが起こるのかを聞いてみました。その一部をご紹介します。1つ目は、今後さらにバーチャルと実地研修のトレーニングが組み合わせられることになるだろうというものでした。これは、コーディネーターや現役のマスター・ガーデナーに、ITの使い方を再教育することを意味しています。次に、人との距離を担保した安全な活動の中でも、マスター・ガーデナーが実際に集まり、お互いに知り合えるような独自の活動にも力を入れなければなりません。

Of continues importance is getting to know the agents, to develop relationships that are so critical to retaining volunteers. Third there will be an increase in Master Gardener produced teaching materials. So not just the paid staff but the Master Gardeners; volunteers will adapt to research and experience-based materials to the local location, the local climate, the local population that is learning to garden the clients of Master Gardeners such as schoolteachers, garden center sales staff, and botanic garden staff who will actually do education of other people can use those teaching materials developed by MG to do their educational activities and answer questions.

また、コーディネーターたちは、ボランティア人材を維持するために必要な人間関係を築くことがますます必要になります。それに伴って、マスター・ガーデナーが作成する教材も増えてくるでしょう。雇用されているコーディネーターだけでなく、マスター・ガーデナーやボランティア自身が、研究や経験に基づいた教材を手に入れる手段を身につけ、地元の土壌や気候に合った（または 適った）資料を作り、ガーデニングを学ぶ地元の人のために、実際のトレーニングでそれらの教材を使えるようにするのは、例えば、学校の先生やガーデンセンターのスタッフ、植物園のスタッフのために、マスター・ガーデナーが教材を作成するのです。

Not just give advice but produce a little activity sheets, produce a pamphlet on how someone with arthritis can continue to garden, produce a YouTube video tape that can then be used by the teachers or by other people out there who are employees but who have people that they teach and work with. The next thing that these people saw for the future was the identification of more and more volunteer opportunities that could be done using information technology. So one-on-one talking but online questions and problem solving, small group meetings, virtual specialty plant clubs, so people who show off their individual plants, just all kinds of things that could be done in small groups online with occasional safe opportunities to meet.

単にアドバイスをするだけでなく、ちょっとした問題集を作成したり、関節炎の人がガーデニングをするコツを記したパンフレットを作成したり、

YouTube 動画を作成したりして、先生や、従業員でありながらガーデニングを教える人が使える教材を作れるようにするのは、彼らが次に将来の希望として期待しているのは、IT を活用することによって、ボランティア活動の機会が増えていくことです。オンラインによる 1 対 1 の会話だけでなく、オンラインでの質問会や問題解決の機会、小グループでのミーティング、専門的な植物クラブをバーチャルで立ち上げたり、自分で育てた植物を紹介する機会など、オンラインで小グループに分かれて、時々安全な場所で会う機会を設けることで、今まで以上に多様な活動を行うことができます。

And they predicted changes in the people who become Master Gardeners; for them to be much younger and more technologically savvy, but also higher expectations and more demands on the extension agents and the hired people running the program.

このような変化の結果として、マスター・ガーデナーになる人たちが、より若く、より技術に精通した人たちになること、また、さまざまな協力団体やプログラム運営のために雇われた人たちに期待されることも、より高まると考えられます。

They will have higher expectations. They will expect greater skill, knowledge, and ability from the Master Gardener coordinators, from the extension agents, from the universities themselves. Right now, most of the Master Gardeners tend to be older women with lower demands. They say “Oh, that was just wonderful. I'm glad you showed me how to make a cutting.” The younger people will go “Well now, why does it root there and why do we have to do this?” and they want a lot more information. They demand more knowledge, more skills, more information, and they will continue to do that in the future. Another thing, which I think is very good and I'm very hopeful about and excited about, is an increase in collaboration with other agencies to help their staff conduct the programs.

マスター・ガーデナーを目指す人たちは、より高い期待を持ち始めるでしょう。彼らは、コーディネーターや協力団体や大学により高度な技術や知識、能力を期待するようになります。現在、マスター・ガーデナーを志す人の多くは年配の女性で、要求水準は低い傾向にあります。彼女たちは、「ああ、素晴らしいかった。挿し木の仕方を教えてもらってよかつ

たわ。」と言ってくれます。若い人たちは、「では、なぜそこに根が生えているのか、これから何をすればいいのか？」と、もっと多くの情報を求めます。彼らはより多くの知識、技術、情報を求めており、将来的にもそうなるでしょう。そしてもう 1 つ、これは私自身がとても期待していることなのですが、他の業界や機関とのコラボレーションが増えて、プログラムを運営しやすくなることです。

For example, working with local health departments to help them set up community gardens for low-income people in the community to improve their health through producing their own food. And one of the things that has come up is that Master Gardeners are providing more educational materials and kits and things for activity therapists, recreational therapists, and others like at nursing homes or hospitals, they're teaching them and helping them use horticulture as a therapeutic tool.

例えば、地域の保健局と協力して、低所得者層が自分たちの食べ物を作ることで健康を増進できるよう、コミュニティ・ガーデンの設置を支援することも、このアイディアの一例です。すでにマスター・ガーデナーが提供している教材の 1 つに、老人ホームや病院のアクティビティ用の教材キットです。園芸療法士やレクリエーションセラピストなどに教材キットを提供し、園芸を治療の手段として利用できるように支援する動きも始まっています。

The support to therapeutic horticulture programs may be written material but it also can be a kit. For example, they'll put together a bunch of plants, and some soil, and some containers and record a short video “How you pot up the plant.” this kit for 10 people to pot up plants at the facility you're working with includes supplies; all the materials for the activity put together for the activity therapist to conduct the program. So the activity therapist doesn't have to figure out where to buy a plant, where to get soil and all of the mechanics involved. IN talking with the community gardening area leaders, and the horticultural therapy program professionals, many of the things we've been talking about with other aspects of Master Gardener work are still true. But there are just a few things that I would point at as significant themes for those two groups.

療法的園芸のための教材は書類の場合もあれば、植栽キットの場合もあるでしょう。例えば、植物と土と容器を用意して、「植物の植え方」という短い動画を録画するのです。このキットを使って 10 人の人に施設の中で植物を植えてもらうのです。このような工夫によって、作業療法士は、どこに植物を買いに行けばいいのか、どこで土を手に入れればいいのかなど、その他諸々の準備をする必要がありません。コミュニティ・ガーデンの管理者や、園芸療法プログラムを運営する専門家と話していると、私たちが話してきた多くのことが事実であることがわかります。この 2 つのグループにとって重要な課題が 2, 3 あることを指摘しておきたいと思います。

Home gardening increased tremendously during the COVID crisis. Community gardening, for many people, is important because they don't have any land to garden of their own. They must go to a community garden.

まず、コミュニティ・ガーデンの変化と課題についてお話ししましょう。コロナ渦のもとで、家庭菜園の需要は非常に増えました。ですから、家庭菜園をするスペースがない多くの人々にとって、コミュニティ・ガーデンは重要です。

Community gardening areas are seen as important for food security and for viable outdoor activities. Thus, community gardens are supported under the US Department of Agriculture's Urban Farming Program and they will grow significantly. They have financial support from a US government. So, even when there were closures of, you know you had to stay home, many cities would allow people to go to their community garden, but the university extension programs would not let volunteers conduct programs.

コミュニティ・ガーデンは、食の安全や屋外活動の確保に重要な役割を果たしています。また、アメリカ合衆国農務省の都市農業プログラムのもとで支援されています。アメリカ政府からの資金援助があるため、今後さらに大きく成長する市場です。そのため、ロックダウンのさなかでも、多くの都市ではコミュニティ・ガーデンに行くことを許可しました。しかし大学の課外活動ではボランティアの受け入れや活動が停止されていました。

The biggest thing for getting them running again fully is strong safety policies that are enforced

and schedules that are developed and enforced to maintain safe distances. For horticultural therapy programs, certain themes emerge strongly. Many of the on-site programs were stopped completely because their client group was at extremely high risk for COVID. However, there has been a tremendous response in terms of finding ways to let people social distance and yet do the horticulture activities.

このような活動が再開されるための最大のポイントは、安全保障制度が施行され、安全な距離を保つためのスケジュール管理が要請されることです。園芸療法のプログラムでは、ある特定テーマがはっきりと浮かび上がってきます。多くの実習はこのコロナ渦で完全に中断してしまいました。クライアントの多くが、コロナに対してリスクが高い疾患を抱えているからです。しかし、人と人の距離を保ちつつ、園芸活動を行う方法を模索した結果、非常に大きな反響がありました。

One of the strongest that we've seen are where they put together kits- individual kit for each client with whatever that activity is going to be for the day like building a terrarium. So, a small plastic container with a lid, the plants, the soil, the gravel, the charcoal, everything is in the kit, separated in different containers to be spread out by the client and then they use zoom or some similar application to work with the clients, five or six at a time to help them to go through the whole process and complete what their goal is for that day. Of course, this is much more time consuming. So that's where the horticultural therapist and the Master Gardener volunteer or other volunteers can work together to still ensure that the patient gets their hands dirty.

私たちが見てきた中でもっとも衝撃的だったものの 1 つは、園芸療法用のキットの開発でした。例えばテラリウムを作るなど、その日のアクティビティに合わせて、それぞれのクライアントに個別の園芸キットを用意しました。蓋つきの小さなプラスチック容器、植物、土、砂利、炭など、すべてがキットの中に入っていて、別々に包装されています。これらのキットを前に、ズームなどのミーティングツールを使って、一度に 5, 6 人のクライアントと一緒に、その日の目標を達成するためのプロセスをサポートします。もちろんこのようなプログラムには、かなりの時間がかかります。そこで、園芸療法士とマスター・ガーデナー・ボランティアが支援するこ

とで、患者さんが実際に手を動かす作業を助けることができるのです。

The projections are that there will be more of these kinds of partially hands-on, partially virtual programming but that there was to continue to be a strong focus on finding out how we can keep the client working with people because that interaction with people, the social aspects are so essential to most programs. One of the possible, I won't say benefits but outcomes of the combination of virtual and hands-on programming is that the clients will in fact be given more responsibility for the life of the plant, for nurturing the plant and for making their choices, choosing what action they'll take and how they'll want to handle the plants. And I think these are two of the kinds of goals that are important in horticultural therapy, personal choice, personal responsibility.

つまり、ここでも、部分的に手を動かし、部分的にはバーチャルのプログラムが増えていくことが予想されます。その一方で、園芸療法においては、人との交流がプログラムに不可欠であることから、クライアントがいかにして人との関わりを持ち続けるかということに、今後も重点的に取り組んでいくこととなります。バーチャルプログラムと体験プログラムを組み合わせることで、「効果」とまでは言い切れませんが、その1つの「結果」として、クライアント自身が植物の生育に責任を持つようになることが考えられます。植物を育てることを通して、自分で選択し、どのような行動を取るか、どのように植物を扱うかを定めることができるようになるということです。園芸療法では、個人の選択と個人の責任という2つの重要な目標があると思います。

Finding ways to reinforce personal choice and responsibility is very important, while maintain the social interaction because that is a major part of the therapy too. So, I guess I would say in summary as I am very optimistic about the positive outcomes, we will be able to use Information Technology more effectively to save time and energy and get the message to more people and we will find the ways to keep people and plants working together.

ですから、社会的な交流を維持しながら、個人の選択と責任の要素を強化する方法を見つけることはとても重要です。また、社会交流も治療の重要な部分を占めていますので、人との交流を常に維持する

必要があります。

ここまで述べてきたことをまとめると、私自身は、社会変化に対してポジティブな結果を期待できると考えています。私たちはIT技術をより効果的に使って、時間とエネルギーを節約しながら、より多くの人にメッセージを伝えることができるでしょうし、人と植物が共に生きるより良い方法を見つけることができるでしょう。

●三宅： 私はキャリア論の中でも「キャリア・コミュニティ」という概念を研究しているのですが、コロナ渦でコミュニティ運営も随分変わったと思います。マスター・ガーデナーの例にもあるように、多くのコミュニティが、オンラインやバーチャルに開かれるようになりました。そこで、オンラインコミュニティで信頼関係を結ぶために必要な要素というのがいくつかあると思うのです。対面で人と会うと、雑談を通してお互いを知ることができるのですが、そういった「余白」がオンラインのコミュニティでは生まれにくい。だからこそ、あえて「自分を表すエピソード」などを披露する時間を設けて心理的安全性を高める工夫が必要だと考えています。ファシリテーター（訳者注：会議などで、議論を進行しつつも、出てきた意見に対する賛成・反対のどちらの立場にも立たない中立的な位置づけで立ち回りつつ、円滑に、しかも効果的な議論ができるように発言をサポートする人）の存在も大きいのではないかと思います。



三宅麻未

And you read the expressions on their face, and you read their body language. I'm hearing you clearly and I'm even applying that immediately to a horticultural therapy session. Okay. I'm here, I got four people on screen, we're going to build a terrarium. Well, instead of telling them how to build a terrarium, I make them tell me what they're thinking and what their experiences are, and talk about who they are, and what their

fears are about building the terrarium and get them to, as you say, reveal themselves. Yeah. And if it's in a formal, actual horticultural therapy setting, then I should in fact, have goals for these people and have some knowledge about what their problems are. So that I, in turn, spend much more time speaking about that, than I do about the technique of building a terrarium.

エピソードを披露しながら、相手の表情やボディランゲージを読み取るのですね。よくわかります。それを聞いて、そのアイデアを園芸療法のセッションに応用することもできると思います。例えば今日のように、画面上には4人の参加者がいて、それぞれがテラリウムを作っているとしましょう。私がファシリテーターとしてテラリウムの作り方を教えるだけでなく、彼らが何を考えているのか、どんな経験をしてきたのかを話してもらい、自分がどんな人間なのか、テラリウムを作ることにどんな恐れを抱いているのかを話してもらうでしょう。つまり、あなたが言うように、彼らに自分自身を明らかにしてもらうということです。もしそれが正式な園芸療法の場であれば、私は実際に彼らのために目標を持ち、彼らの問題についてある程度の知識を持っていなければなりません。そうすれば、私はテラリウムを作る技術について話すよりも、そのことについて話すことに時間を割くようになるでしょう。

Yes. That made me think, if I could just tell you a quick story I worked as an adjunct therapy, we would say, with a friend of mine who was a psychologist to teenagers. And all these teenagers had all kinds of issues and concerns about sex. And what I did for him, for a program was plant propagation, the difference in sexual and asexual plant propagation. I used the term sex many times in my lecture and had them do some sexual propagation with seeds and some asexual- cuttings.

この話をしながら思い出したことがあります。私は思春期の心理学を研究している友人と一緒に、いわゆる補助療法を実践していました。言うまでもなく、10代の若者たちは皆、性についてさまざまな問題や悩みを抱えていました。私が彼と一緒に行ったプログラムは、植物の繁殖で、有性と無性の植物の繁殖の違いについて教えるものでした。なるほど。私は講義の中で何度も「セックス」という言葉を使い、彼に種ができる有性繁殖とそれができない無性繁殖を行わせました。

He said “we talked at our counseling session for two weeks off that one horticultural therapy. They had all, you know what, it brought out all their fears about sex, human sexuality, sex between each other, you know, these kinds of things”, Actually what I said could have been done virtually just as well. But to use the horticultural activity to pull out where they participated in sexual activities of the plant, drew out personal concerns and fears that were beyond me to discuss with them. These deeper feelings were then talked about by the psychological therapist, their deep psych; the one with all the psychological training and experience.

その園芸療法から2週間、心理学者である友人はカウンセリングでクライアントと話をしたそうです。彼らは、セックスや性に関する恐怖心について語ってくれたそうです。私が言ったことは、今の社会環境であればオンラインでもできることです。園芸療法を使って、関連する他の事柄への考えや関心を引き出すということでした。それをもう一人のセラピスト、トレーニングを受けた心理療法士に展開してもらうのです。

●松尾： バーチャル化したときに、IT能力が求められるので、ボランティアは減少するのではないですか？



松尾英輔

Absolutely. Yes. He is perfectly correct. As a matter of fact, this year is the first time I have ever Zoom-ed or done webinars. And I was terrified on the first two. It's a learning curve but then I'll tell you. Tell him that and then I will tell you about the Master Gardeners.

もちろんです。あなたの言うことは事実でしょう。実は、私は今年、初めてZoomやウェビナー（訳者注：インターネットを使ったセミナーの略）を行いました。

た。とくに最初の 2 つは怖かったですね。でも勉強になりましたし、今もその学びの過程にあります。

It will be a transition and it will take time. But right now, the extension office is offering more and more classes online, many more of a Master Gardener classes online, our special advanced education classes, for example first they offer this 15 minutes on planting the right plants to get bees in your garden. It's not too overwhelming. You don't have to do it, but it's available and encouraging everybody to do it. As people begin to accept this small opportunities, there will be more resources this way. Gradually there'll be some time where you can only get your Master Gardener training that way because there's not enough teachers to do it otherwise.

オンラインへの移行には時間がかかるでしょう。現在、マスター・ガーデナー・プログラムの関連団体は、多くのクラスをオンラインで提供しています。マスター・ガーデナーのクラスをより多くオンラインで提供し、上級者向けの特別クラスも提供しています。ですから、オンラインへの移行というのは、思うほど大変なものではなさそうです。それに、誰しにも無理強りするものではないのですね。無理にやらなくてもいいけれども、オンラインなら誰でも参加できるので、ぜひ試してみてくださいと伝えることができる。そうすれば、回数と経験を重ねることで、もっと多くの人材や情報を確保できると思います。そうして、マスター・ガーデナーのトレーニングを受けるには、このオンライン方法でしか受けられないところも徐々に出てくるでしょう。何せ教える人が限られていますから。

●松尾： 分極化するのではないですか？

Well, I understand his concern. But I think, let's see how do I know what to word this? The group that is not familiar with the virtual world and not welcome and open to it, part of it depends on what happens with COVID. If COVID continues to be the kind of threat that it is today, then their choices must be either do it virtual, expose themselves to death, or don't do it. That's the only three choices they will have.

松尾先生の懸念は理解できます。しかし私が思うに、バーチャルな世界になじみがなく、それを受け入れられないグループも、間違いなくあります。しかし、このコロナが現在のような脅威であり続ける

ならば、彼らの選択肢は、バーチャルでやるか、死に晒されるか、やらないかのいずれかにならざるを得ません。彼らの選択肢は、この 3 つだけです。

Because it's the older population that is most vulnerable to COVID. It's not that anybody wants to force them to do virtual training, it's that they have nothing else to offer, if COVID continues to be the threat. If COVID does not continue to be the threat or not as bad a threat, then they will go back to both hands-on and virtual training. And find safe ways to keep you away from other people. That's the thing they're looking at- it's virtual plus hands-on. There'll be the hands-on for those who cannot or will not do virtual, but it'll be smaller groups, it'll be fewer people, it'll be bigger distances between people. But it must be done very safely.

なぜなら、コロナの影響を最も受けやすいのは高齢者だからです。誰もがオンライン化を望んでいるわけではなく、マスター・ガーデナー・プログラムを運営している人たちがオンライン化を強要したいと思っているわけでもなく、他に提供できるものがないからこうなっているのです。もしコロナの脅威がなくなれば、実践的な在り方に戻っていくでしょう。しかし今後注目すべきは、オンラインと実践の組み合わせです。IT がわからない人あるいははしたくない人のための実践もありますが、それは今後少人数のグループで常に安全に行われなければなりません。

Yes. The Botanic Garden at University of Tennessee is doing this very effectively right now. And they put together an activity. And it may be with plants, or it could be just flower arranging or something, you know. But they put together all the material that's needed for the number of people at a facility they're working with. They carry that over with all the instructions and being a safe distance, teach the activity therapist at that facility how to do the activity. Then they leave but let the activity therapist who is there every day and can-do things with the clients, do the activity. But that Activity Therapist did not have to decide on the activity, did not decide on the goals, did not decide on all the materials that was needed, didn't have to go out and resource all the materials, all of that was done by the people at the Botanic Garden. And they're now starting to get Master Gardeners to do more of

that labor. You know, they do the planning and then the Master Gardeners collect the material and make the kits. The activity therapist then uses her skills to adjust the goals to the individual client and direct the activity to meet the needs of different participants. She records the response and impact of the programs according to the records of the facility.

テネシー大学の植物園では、このオンラインと体験を組み合わせた活動を非常に効果的に行っています。彼らは来園者用のプログラムを用意しています。それは時に、簡単なフラワーアレンジメントなどかもしれませんが、彼らは協力施設に必要な材料をすべて用意し、それを指導書と一緒に持ち歩き、安全な距離を保ちながら、施設のアクティビティ・セラピスト（訳者注：米国ではしばしばレクリエーション・セラピーと同義語として使われる）にやり方を教えています。そして、その場を離れ、毎日そこにおいて、何かをすることができるアクティビティ・セラピストに実践を依頼するのです。しかしアクティビティ・セラピストは、実践内容を決める必要も、目標を決める必要も、必要な材料を決める必要も、材料を調達しに行く必要もなく、すべて植物園の人たちがやってくれます。そして今後、植物園の計画では、これらの調達の仕事の多くをマスター・ガーデナーに任せようとしています。植物園が企画を立て、マスター・ガーデナーが材料を集めてキットを作るのです。アクティビティ・セラピストは彼らの専門スキルを使って、対象者ごとに適切な目標設定を行い、その目標を達成するためのアクティビティを実施します。そしてアクティビティ中の反応を記録し、プログラムの影響と効果を実施記録として残すのです。

●松尾： キットを創るのは、お手盛りになるのではないですか？初心者が良いが、ある程度進んでいる人は、物足りないのではないですか？

In terms of the therapist or in terms of the client?

セラピストの観点からですか、それともクライアントの観点からですか？

Oh well, not really. I can see where he would think it from that direction. It makes me think of a class that he arranged for me to attend. Oh, were we in Tokyo or Osaka? I think it was in Osaka, where I learned about making a bonsai, and every single step was completely controlled

and supervised. Everybody got the same container. Everybody got the same amount of soil, the same shaped rock, the same plant that we had to make be the same shape, that was the only way it could be done and be correct. I loved doing that. It was a wonderful experience. But usually, the kits for TH programs are not that precise here. It consists of a group of different flowers, a group of different plants, and everybody makes their soil and landscape look different, makes their flowers go in different places. So that each container would reflect the individual working on it. Individuality is very important in the American culture. Being different and thinking you are better is taken seriously by too many Americans, so they will not work together and learn the same steps. Therefore, some kill their plants fast and some kill them slowly.

そんなことはないですよ。松尾先生がそう考えるのはわかります。それで思い出すのは、浅野先生が、大阪で手配してくれた講習会のことです。そこで私は盆栽の作り方を習ったのですが、すべての工程が完全に管理され、監督されていました。誰もが同じ容器を使い、同じ量の土を使います。同じ量の土、同じ形の石で、同じ形の、見本通りの盆栽を作らなければなりません。それでも素晴らしい経験でした。それに比べれば、アメリカで作られるキットはそれほど精密ではないと思います。キットの中には異なる植物のグループがいくつか入っているような程度の精度です。ですからそれぞれの作品は、きちんと個性が現れます。自己表現はアメリカ文化においてとても重要ですから、他の人と違うこと、そして他の人よりも上手にできることは、特にアメリカ人にとって大切なことです。誰もが土の盛り方もそれぞれで、花を異なる場所に咲かせるので、早く枯れてしまうものもあれば、もっとゆっくり枯れていくものもあります。

●松尾： 小学校の授業のために「トマトの苗のキット」が作られ販売されています。教師は、これを業者から買って、教材として使う。これは、どう思いますか？

Yeah, I understand his concern. I would hope the kit had the seeds packaged, so they open their package and they put some seed in the soil, then it tells them how to take care of it, then it tells them ways to learn more about the plants by

doing things like comparing how they grow in different conditions. For example, put one in the bright light and one in the shade and compare how they grow. See how many inches each one grows each week. You know, there's all kinds of experiences you have at taking care of the plant and looking at it and understanding it. That's part of horticulture but just planting the seed and letting somebody else take care of it, it's something different.

そうですね、松尾先生の心配もわかります。キットには種がパッケージされていて、パッケージを開けて種を土に入れ、世話の仕方などが書かれていますのでよね。それなら、比較のために一部の苗は日なたにおいて、一部は日陰において、どのように成長するか観察したり、世話の仕方によってどのように変化するか見たりもできます。このように、植物の世話をしたり、植物を見て理解したりすることで、さまざまな経験ができます。これは園芸です。しかし、ただ種を植えて、誰かに世話をしてもらおうというのは、それはまた別の話です。

●浅野： オンラインが推進されるなかで、ITの扱いが苦手な人、得意な人が、それぞれ組んで指導するのはどうでしょうか？

That's a very good, very good point. And I think that is part of what of the horticulture Master Gardener coordinators said too that we're going to have to teach some people; we're going to have to have some classes. I think they were referring especially to the extension agents, the employees of the group that runs the Master Gardener program, but don't know how to do virtual training, or don't want to do virtual. They will have to be taught too. She's correct. Her points, well taken.

これは非常に良い指摘ですね。マスター・ガーデナー・コーディネーターも、オンラインでのプログラムの進め方を教える時間を持たなければいけない、と話していました。彼らが特に言っていたのは、マスター・ガーデナーのプログラムを運営している関連団体の職員がオンラインプログラムの進め方を知らない場合、あるいはオンラインプログラムをやりたくない場合にも教える必要があるということです。浅野先生のおっしゃることはまさにその通りで、よくわかります。

●浅野： 私は、先ほどの松尾先生のご心配の点で

すが、「植物の育ちを待つ」これをどう教えるかが、教育者の力量ではないかと思っています

And that's where some of what you were saying comes in. That's why I asked you to do a paper. Okay? It's using some of those skills that you're talking about teaching the horticultural therapist or the activity therapist or whoever it is that the goal is not to build a terrarium, the goal is to build a relationship; the way you were talking about here online. And through building that relationship, you also can encourage the creativity of your client. When you listen to your client, like you were saying. And when you pull out the things about your client, then you can help them in their creativity of building the terrarium and using it to express their creativity, to express their perhaps their anger or other emotions. There are other places you can do the building a terrarium, but to express themselves and to bring out their creativity by following some of the things you're suggesting. For indoor plants and patio plants.

それは浅野先生がおっしゃっていたことと関連しますね。園芸療法士や活動療法士などの目標は、テラリウムを作ることではなく、関係を築くことだと教えるのです。そして、その関係を築くことで、クライアントの創造性を高めることができるのです。先ほどの話のように、クライアントの話に耳を傾けながらテラリウムを作ることによってクライアント自身の創造性を助けることができ、結果として怒りや気持ちを表現することができます。テラリウムだけではなく、その手法は、例えば室内の植物の手入れだったり、ベランダガーデンだったり、他にも色々なやり方があります。

●三宅： 松尾先生、コロナによって園芸と社会の関係に変化はありましたか？

●松尾： コロナによって日常の生活の中で、どう変わってきたか？を園芸の視点から調べてみました。テレビで、種苗関係の売上げがあがった、と報道されていたのを観た記憶があるのですが、3月14日のNHKTVでは、サクラの盆栽の売れ行きが例年の2.7倍（東京）になっていることが放映されました。

近くにある、鉢物市場の九州日観植物KKの方の情報によりますと、2019年と比べて2020年には、①観葉植物は全国的に園芸店での販売が順調、②花

物では、ゼラニウム、シクラメン、クリスマス・ローズ、カルーナ、ダリア、ガーデンシクラメン、アリッサムなどに顕著、③苗物類は、入荷量が多くなっているのに、単価は高くなる、など明らかに、コロナ禍の影響で需要が増えていることがわかるということです。よく利用する花店で聞いたのですが、コロナ禍で婚礼用の花が売れなくなったそうです。

園芸の場としての市民農園の例をみますと、福岡市に勤務する知人の情報では、福岡市が管理（指定管理者）する市民リフレッシュ農園の申し込みは、2018年0.8倍、2019年には0.9倍だったのに対して、2020年には1.2倍になっていました。ある知人が申し込んだある市民農園では、2020までは区画数を下回る申し込みだったそうですが、今年2021年にはほぼ2倍の申し込みだったそうです。

これらの資料でも、コロナ禍で、園芸への関心が明らかに高まっているといえますね。

Absolutely. It's the same things in the United States. Tremendous increase garden centers, seed houses, everybody. Sales have just really gone up.

Yes, it is. And that is something that worries me because we do not give them enough support to be successful.

アメリカでも同じことが起こっています。ガーデンセンターや種の専門店など、あらゆるところで売り上げが大幅に伸びています。売り上げは本当に上がっています。

そうですね。私が心配しているのは、彼らが成功するための十分なサポートをしていないことです。

●松尾： 私自身の経験ですが、一日家に閉じこめると、おかしくなってきました。ときどき実家に帰って屋敷や畑の草取りをしたり、耕したりしているのですが、気分が変わります。ストレスが減少します。都市から田舎への回帰現象や庭付き一戸建て住宅の人気上昇など、そのような気持ちの表れだと思います。

●浅野： 園芸初心者は、成功体験がないとモチベーションが下がるのではありませんか？

Well, I'll give you an example. People were very frightened with COVID when they had to close almost everything. Grocery stores were running out of supplies, everybody was just buying out everything all the food and the toilet paper! It was crazy. So many people I know planted a vegetable garden. They're going to grow their

own food. However as one friend said at the end of the growing season, "Well, I got one tomato fruit from my plant. I think it cost me \$24.26 to grow that one tomato." When she can buy the tomato in the store again, she's not going to plant another one.

一例を挙げてみましょう。コロナの影響でさまざまな行動制限がかけられたとき、人々はとても怯えていました。食料品店では、皆があらゆる食料品やトイレトペーパーを買い占めていました。とにかく全てが狂ったようでした。そして私の知り合いの多くも家庭菜園作りを始めました。自分の食べ物を育てようとしたからです。でもある友人はこう言いました。「私はトマトを1つ収穫したわ。でもその1個を育てるのに、24.26ドルかかったと思うわ。」と言っていました。お店でトマトが買えるようになったら、彼女はもうトマトを植えようとは思わないでしょう。

That is a major concern that I think we, particularly the agents and the Master Gardeners are talking about making sure that people who start gardening succeed. They're beginning to see the need. Very often, most of their training was for the old, experienced gardener who wanted to know a special crop to grow, something new and different. And what we've got to focus on are the beginning gardeners. So that's one issue.

この現象は、特にマスター・ガーデナーやコーディネーターが支援しなければいけないと私が感じていることです。つまり、ガーデニングを始めた人が成功するように支援することが重要だと思うのです。多くの場合、これまでのマスター・ガーデナーたちのトレーニングは、特別な作物を栽培したいと思っている経験豊富な人向けのものでした。しかし、これから私たちが注目しなければならないのは、ガーデニングを始めたばかりの人たちです。

And teaching the beginning gardener where to get more information and how to get the correct information. So not just teaching how to garden but how to keep learning and how to do it right. The other thing that I think is important that we focus a good bit on is teaching the gardener why they are gardening. All the benefits of nurturing the life around them. When they start to gardening is often to grow their own food so they can feed themselves and their family and be

independent, self-sufficient. But they're not going to grow enough food to feed themselves. It can't be done. And they get bored with it as they have more failure than success as they are learning. If we can help them see all of the benefits of gardening to their physical and mental health, they will keep doing things in the garden and gaining benefits. There are many things they're getting from going out to the garden. It's not just something to eat. And they've got to be helped to see that themselves. So, when they don't make all the food they want to, they don't go "Well I'm not going to do that anymore." Because they're losing a lot if they do that. So, they must learn how to recognize the good they're getting from gardening that isn't just food.

特に、ガーデニングを始めたばかりの人には、どこで情報を得ればいいのか、どうすれば正しい情報を得られるのかを教えることが重要です。つまり、ガーデニングのやり方を教えるだけでなく、どうやって学び続けるか、どうやって正しい知識を身につけるかを教えるのです。もうひとつ、私たちが力を入れている重要なことは、ガーデニングから何を学ぶかについての指導です。もちろん、ガーデニングを通して人生を豊かにすることも教えます。ガーデニングを始める人のもっぱらの理由は、自分の食べ物を作るためです。多くの人は、自分で自分の食べ物を育てたいと思っているのです。つまり、自給自足の生活を試みているわけですね。しかし、それはそう簡単には実現できません。その現実を知った時、成功よりも挫折を多く経験することで、ガーデニングに飽きてしまうのです。しかし庭に出ることで得られるものは食べ物を育てること以外にも、例えば体力や気分が向上するといった良い面が多くあるのです。それを彼ら自身が理解できるようにしなければなりません。そうすれば、作りたいものが全部作れなくても、「もうやらない」とはならないでしょう。食べ物ばかりに目を向けると、彼らは多くを失ってしまいます。そうならないために、ガーデニングから得られる食べ物以外の良いものを認識する方法を学ばなければなりません。

●三宅： このあたりで、浅野先生のご意見を聞かせてください。

●浅野： コロナ禍の園芸療法の現状と課題についてお話しします。

私は、日本園芸療法学会の代表でもあります、

2020年春まで東京農業大学にて園芸療法の教鞭を執り、現在も同大学の実践指導を担当しています。2020年の日本園芸療法学会はコロナによって中止となり、2021年の「プレ大会」としてウェブ会議を実施しました。おもしろいことに、170名の参加者のうち約半数が学会員ではありませんでした。「広く日本園芸療法学会を知ってもらおう」という意味でもウェブ学会は価値があったと思っています。

その大会では次のような意見が述べられました。「コロナによって施設の園芸療法は減少した」「制約が多くなった」「ボランティアの機会が減少した」というマイナスの意見とともに、「コロナ禍だからこそ、植物の力を再認識した」というレルフ先生や松尾先生と同じ意見もたくさん寄せられました。

もちろん、コロナ感染対策のために多くの施設の入所者は、面会や外出が不可能となりました。この状況は利用者に大きなストレスとなり、認知機能が衰えて、認知症の周辺症状が悪化する場合があります。また医療施設では、学生の実習受け入れは不可能となり、園芸療法士が勤務している医療施設でのみ園芸療法が実施され、非常勤やボランティアで実施していた園芸療法は事実上ストップしました。

私が担当した施設では、グループセッションを中止して個別セッションとなりました。利用者はマスクを着用し、園芸療法士はマスクとフェースシールドが義務化されました。7月・8月のセッションは、コロナ感染予防と熱中症予防の両方に配慮しなければなりません。収穫したものを利用者が試食する場合は、園芸療法士は医療現場と同様の防護エプロンをつけ、調理器具は念入りに消毒し、食器はすべて使い捨て容器を使用しました。

しかし、参加者は外出や面会が制約されているため、このような対応であっても「庭に出るのは楽しい」「気持ちが良い」という前向きな感想が多く、施設側は園芸療法の中止は考えませんでした。この施設では療法だけではなくレクリエーションとして、庭の花を花束にして希望者の部屋に配ることや、庭の花を飾り、その花の塗り絵をするプログラムも実施し、できる限り庭と施設利用者の距離を近づける努力をしました。

さて、本日の話題です。私が園芸療法士の臨床研究を始めた時に、本学会常任理事の高江洲義英先生に「関与と観察」の大切さについて教えられました。

「関与と観察」は、ハリー・スタック・サリヴァン (Harry Stack Sullivan : 1892-1949) が提唱した治療者の臨床的態度です。園芸療法でいえば、庭のあるなしなどのセラピーを行う環境はもとより、園芸療法士自身も対象者に影響を与えるという意味での「関与」です。またそれらの刺激による反応を注意深く観察しなければセラピーとはいえないと

いうことです。

高江洲先生は関与と観察を理解するためには、日本語の「間合い」を理解する必要があると述べました。間合いは、剣道などによく使われる、「何かをするために適当な距離、時期」(広辞苑)であり、両者の力の関係性が作用することです。高江洲先生から「間合いは、人と人のつながりを成立させる基本力動である」と教えられたのです。コロナ禍では、通常以上に物理的つながりを減少させ、精神的つながりを強化する必要があります。すなわち間合いを変化させる必要です。

私は長らく園芸療法の教育に携わってきましたが、「学生に何を指導してきたか」と思い返すと、「関与の手法」の方が多かったと反省しています。どのようなプログラムを実施するか、その際の注意点、何が必要か等など…。しかし、コロナ下においては、つながりを促進させるための観察こそが重要ではないかと思います。

対象者と距離をおき、対象者の視線がどこに注がれ、どのような草花を注視するか、セラピストはそれらを観察する。そして関与は軽く、最小限に留める。この方法で、セラピーは十分に成り立つはずです。コロナ禍という状況だからこそ、しっかりとした観察に軸足をおき、最小限の関与による繋がりが必要だと感じています。



浅野房世

Well, several. I think you're absolutely right. And the skill of observation, it fits so closely with what you're saying, the two of you are closely aligned, and each of what you had to say. And, we can align what you're saying, as far as observation. With the record keeping, reporting and research. You have to develop your skills in observation in order to report changes in behavior that you're trying to achieve with your client. But also, your observations that you make with the client and the changes in behavior can then be used to get a researcher to ask the right questions. I think too often, the research that

I've seen, and I haven't maybe looked right away as well as I should but may not necessarily address the goal that most horticultural therapists are trying to achieve. So, it's good to know if a horticultural therapy program will increase the muscle in your right hand. But if that's not a goal of any of the horticultural therapy programs, if that's not what you're trying to observe when you're having a program, then that may not be what we need to research. What is it you're trying to observe? You know very often, with the elderly, it seems to me that what you're trying to observe is that they're making better eye contact. Are they excited about what they're seeing with the plant? What is the real question? And your observation as a practitioner can inform the questions that the researcher has.

あなたのおっしゃる通りだと思います。観察力という能力は、三宅先生がおっしゃっていたこととも非常によく一致しています。そしてまた、観察という点でも関連していますね。記録を残したり、報告したり、調査したりすることと、クライアントと一緒に達成しようとしている行動の変化を報告するためには、観察の能力を身につけなければなりません。また、クライアントの行動の変化を観察することで、研究者に適切な研究課題を見出すことにつながります。私の見る限りにおいては、園芸療法士が達成しようとしている目標を、研究者が解決していないことが多々あるのでは感じています。例えば、園芸療法プログラムが右手の筋力を増やすかどうかを知ることが有効なことです。しかし、それが園芸療法プログラムの目標ではなく、観察しようとしている課題でもないのであれば、それは私たちが研究すべきことではないかもしれません。あなたが観察しようとしているものは何かといえば、お年寄りの場合、彼らがより良いアイコンタクト(訳者注:目を合わせて主体的なコミュニケーションをとろうとする様子)をとっているか、植物を見て嬉しそうにしているのか、などに注目しているのではないのでしょうか。本当の質問は何なのか、実践者としてのあなたの観察が、研究者の質問に反映されるのです。

●三宅： キャリア・コミュニティも同じ状況ですよ。

Yes Well, your paper was looking at the career community, and you need the observational skill to do that virtually. But those same observational skills can help you build your

horticultural therapy community, virtually. Because you do need the community of those clients, almost always. That's part of the therapy - being able to communicate with each other or with you directly. So, the horticultural therapist, in terms of virtual, needs to develop the skills that you're talking about. In terms of whether it's virtual or hands-on, they need to develop and continue to increase those skills of knowing what they're looking for in their program and knowing how to observe what the client is doing and what they're experiencing. Talking about developing your observational skills, I remember with some of my students when I would get them to work with a client, they were so concerned to make sure that the client was happy and that the client produced the product, whatever the project was about, such as potting up a plant. They would start out with something like "Oh, Mrs. Jones, I love you so much. Here, let's get the plant potted. Oh, see what a nice job you did?" But they did all the work so that Mrs. Jones never got to do anything. Because they never stopped and looked at Mrs. Jones. They never observed, listened to her. They loved her and made her happy and made her have a product. That's not horticultural therapy. It takes a while to learn to listen to the clients' needs not your own agenda.

三宅先生の論文は、キャリア・コミュニティがテーマとなっていましたね。それを仮想的に行うためには観察力が必要です。そして同じ観察力は、園芸療法のコミュニティをバーチャルに構築するのにも役立ちます。なぜなら、ほとんどの場合、クライアントのコミュニティを構築することが必要だからです。それはセラピーの一部であり、クライアントがお互いに、あるいはセラピストと直接関係性を作ることの手段となります。また園芸療法士は、バーチャルでも現場での実践でも、プログラムを通して何を求めているのか、クライアントが何をみて、何を経験しているのかを、それをどうやって観察するのか、そういった能力を身につけ、高めていく必要があるのです。観察力を養うというと、私の生徒の中には、クライアントと一緒に仕事をするときに、プロジェクトの目的と内容が何であれ、クライアントが満足しているかどうか、クライアントが成果を得られたかどうかを気にする学生たちがいたことを思い出します。「ジョーンズ夫人、今日もとっても素敵ですね！さあ、植物を鉢植えにしましょう。ほら、

いい仕事ですね！」といくら気分を盛り上げてても、ジョーンズ夫人は何も達成することができませんでした。なぜなら、彼らは立ち止まってジョーンズ夫人を見るのがなかったからです。彼らは観察し、夫人の目を通して何が見えるのかに耳を傾けることはありませんでした。彼らはジョーンズ夫人を幸せな気持ちにし、彼女に美しい成果物を提供したかもしれない。しかしそれは園芸療法ではありません。だから、このような学生たちが園芸療法を学ぶには、相当の時間がかかります。

●浅野： 臨床現場に立つと、学生はクライアントとの沈黙に耐えられないのです。沈黙は「拒否だ」ととる学生がとても多いです。患者と自分の距離間、少しずつ離れるべきか、ジリジリと近づくべきかという間合いの取り方を計るより先に、その雰囲気には耐えられず、何かの行動を起こしてしまいます。「待つ」という能力は、私たちぐらいの年齢にならないと身につかないのかもしれないですね。

That's true. Being young is difficult. Being old is not really easy either.

その通りですね。若い人には難しい。年をとっても、そう簡単ではありません。

●浅野： クライアントもセラピストを観察しています。まさしくそこに力動がはたります。教育現場を離れてしみじみ思うのですが、20歳前後の学生に、これを教えるのはとても難しいです。

●松尾： 園芸福祉の考えは、どの程度マスター・ガーデナーのプログラムにとりいれているのですか？

Within the training of Master Gardeners, there is the original training- the first 50 hours. Those concepts are not even considered. They're strictly taught basic botany, basic plant propagation, insects, disease, just pure plant science and horticulture growing techniques. Then, as they do their volunteer work, that's their main work, that's what Master Gardeners are about. But then they also start doing programs for getting people to have the opportunity to garden. They work with community gardens, they work with schools, but all the time they are answering questions about what bug is that on my plant or how do I make a cutting or what simple horticultural questions. Then some of them become involved in horticultural therapy and

that's a special group. Then we'll talk about health and wellbeing. So, tell her the first part and then I'll explain that last group.

マスター・ガーデナーのトレーニングの最初のトレーニング、つまり最初の 50 時間には、園芸福祉の概念は含まれません。基本的な植物学、基本的な植物の繁殖、昆虫、病気など、純粋な植物科学と園芸の栽培技術を厳しく教えられます。その後、ボランティア活動を行います。これがマスター・ガーデナーの主な仕事です。マスター・ガーデナーは、人々にガーデニングをする機会を提供するためのプログラムも行っています。コミュニティ・ガーデンや学校と協力しながら、植物についている虫は何か、剪定どうすればいいかなど、園芸に関する簡単な質問にも答えています。中には園芸療法に携わる人もいますが、これは特別なグループです。

●松尾： 園芸をしているとしあわせ感があります。しかし、通常そのことに気付いていません。そこで、まずそれを自分の体験を通して思い起こさせ、その気持ちを園芸福祉や園芸療法へと発展させていくのではないのでしょうか？であれば、まずはそれを共有することが重要ではないですか？

I believe all the Master Gardeners understand for themselves personally, that the garden is good for wellbeing but many of them can't transfer that to other people. Or they may think that's extra and not the important thing, because it is not a measurable product, like food or flowers.

マスター・ガーデナーは皆、自分自身では庭がしあわせ感をもたらしていることを理解していると思いますが、多くの人はそれを他の人に伝えることができません。つまり、それはおまけであって、重要なことではないということです。

I don't know if you'll understand my comment, but you are talking about people in a country that elected Donald Trump as their president.

私のコメントを理解していただけるかどうかわかりませんが、何しろ私の国の国民は、ドナルド・トランプを大統領に選んだのですから。

Yes. Most Master Gardeners, when they start, it is because they get a good education in gardening that they can use for themselves, and the way they pay for that education is by promising to

give back 50 hours to their community. So, it's a "I want this product, I am buying it with some of my time." Then they discover that when they're giving back that time to the community, they learn a lot more. But for many of the Master Gardeners, it is a very selfish act to become a Master Gardener. It is for what I'm going to get out of it. "I'm going to have a better garden, I'm going to be able to get some free plants. And I'm paying for it with a little bit of my time." And then they discover that they're getting more education, and then they discover they're making friends. And then they discover they're getting other kinds of rewards. But it is very rarely that they are thinking in a term of sharing a better quality of life. Unfortunately, the attitude for too many Americans I can tell you having been raised as a Texan and an American: "if you want a good quality life, Honey, that's your problem. That's your job. You go figure that out. I don't need to help you. I am busy helping myself and my family." I'm sorry, it is very selfish. But the rewards of volunteering are soon appreciated by many.

マスター・ガーデナーの多くは、活動を始めるときに、自分自身のガーデニング活動のために知識を得て、その教育の対価として、コミュニティに 50 時間を「ペイバック」することを約束するのです。つまり、「この商品が欲しいから、自分の時間を使って買う」というのと同じ発想です。しかし、コミュニティに時間を還元することで、より多くのことを学ぶことを発見するのです。しかし、そもそも、多くの受講者にとっては、マスター・ガーデナーになることは非常に利己的な行為なのです。つまり、自分が何を得るかということに根ざしているのです。「自分の家に素晴らしい庭ができるうえに、無料で植物を手に入れることができる。そして、私は自分の時間を少しだけ使ってその対価を支払っているの。」と考えるわけですね。しかし、彼らは結果として、それより多くを発見し、また仲間を作ります。そこで、ガーデニングの知識や苗以外の報酬を得ていることを発見するのです。しかし、生活の質向上を、他者と共有しよう考えるところまではほとんどありません。アメリカ人、しかもテキサス人として言わせてもらおうと、もしあなたが質の高い生活を欲しているなら、それはあなたの問題で、あなたの仕事ですから自分で解決してくださいね、としか思わないわけです。要は、とても自分勝手なわけです。しかしそのような中でも、ボランティア活動から得

る満足感は多くの人が実感しています。

●松尾： 園芸福祉や園芸療法を教えている人たちも、「植物からの恩恵」に気づいていない人もいます。「植物からの恩恵」に気づかせることが、なにより最も優先しなければならない教育内容ではないですか？

I think that he's perfectly right about that suggestion. And I have a meeting, in about a week with the people who are the Master Gardener coordinators nationally; the ones that are most interested in wellbeing, and I will discuss that with them. That should be one of the major lectures. It's a brilliant idea. Thank you very much.

松尾先生のおっしゃることはまったく正しいと思います。1週間後に全国のマスター・ガーデナー・コーディネーターとのミーティングがありますが、彼らは園芸によるしあわせに最も興味を持っています。植物からの恩恵は、主要な講義のひとつになるはずで、素晴らしいアイデアですね。どうもありがとうございます。

●浅野： 園芸療法を学びたいという学生は、まず効果のある植物か何か？について学びたがります。その学生に対して先に人間学を教えることが必要です。園芸療法の根本は何かをよく考え、それに気づいた指導者は、始めは手法ではなく哲学を教えるべきだと思います。

Yes, I agree. But there's also a certain amount, on selecting the plants, that they need to teach them to think about the client. I have seen books that say propagating. Do you know what a Sansevieria is? Ask them if they know what that plant is?

そうですね。しかし、植物を選ぶ際に、クライアレントのことを考えて教える必要があることも、ある程度はあります。植物の挿木についての本にサンセベリアのことが載っていました。サンセベリアを知っていますか？

No because it would not be in your, yeah. And that is its Latin name, but it is a tall plant that you can cut its leaves, it will root and put up another plant. I've seen them recommended for a dementia care or old-timers' unit. It takes six months for the bud to come up and three years

before you have a plant. Okay? Explain to them. So, we need more work and documentation on which plants work best for which people, and what issues or problems may occur. You don't want to give a thorny cactus to a little kid or an elderly person with delicate skin. But if this activity therapist loves cactus or has some free ones, she may not think through what to use, a somebody with delicate skin, an old person or somebody with Alzheimer's- they'll try to eat it, get it in their skin or mouth. So, they need guidelines for plant selection.

そうですね。おそらく日本にはないでしょう（訳者注：日本でもサンセベリアまたはチトセランという名前で知られています）。これはラテン語の名前ですが、背の高い植物で、葉からも根を張って新しい苗を育てることができるんです。認知症ケアや老健施設で勧められているのを見たことがあります。芽が出るまでに半年、株ができるまでに3年かかるそうです。どのような植物が、どのような人が、どのような問題を抱えているのかなどを調べて文書化する必要があります。例えばアクティビティ・セラピストがサボテンを好きだったとしても、肌の弱い人や高齢者、アルツハイマー病の人で目の前のものを食べようとする人との園芸療法では、どの植物を使うかのガイドラインは必要なのです。

●松尾： 「あなた自身は、何が気持ち良いですか？」と聞いたらどうですか？

●浅野： 気づかせるのが、教育の第一ステップです。指導者は「学ぶ人に何を気づかせるか」「センスを磨かせること」が、セラピスト教育にはもっとも重要ではないでしょうか？

I agree with you. Making them think is very critical. Yes. You can't just cookbook it. But unfortunately, or not, there are a lot of people who work not as horticultural therapist, but as therapists that use horticulture, or teachers that can only function with a cookbook. They do not have the creative, intellectual, thinking ability. It's sad, but it's better to at least give them some kind of recipe than to let them just mess up totally. A cookbook can inspire many people to try new things and learn enough to continue with their own creative ideas and skills. This is true in the garden as well as the kitchen.

先生方のご意見に賛成です。彼らに考えさせるこ

とは非常に重要です。料理本を見るかのように知識を提供するだけではダメなんです。残念ながら多くの方は、園芸を使った療法士として働いていて、園芸療法のレシピ本のように活用している例がたくさんあります。彼らには、創造性、知性、思考力がありません。悲しいことですが、完全に失敗させてしまうよりは、せめてレシピを教えてあげたほうが良いともいえますね。レシピ本は、多くの人の想像力をかき立て、新しい挑戦をしたり、独自のアイデアを形にしたり能力を向上させたりする原動力にはなりますね。そういった意味では、キッチンでもガーデニングでもレシピ本の一定の効果はあるかもしれませんね。

●三宅： さて皆様、スタートしてからすでに3時間以上の時間が過ぎました。まだまだ続きがありそうですが、対談を終わりにさせていただきたいと思います。レルフ先生からコロナによって変化したマスター・ガーデナー教育をご説明いただき、今後の園芸療法の実践に示唆をいただけたと思います。

また松尾先生からは園芸の恩恵を理解する重要性、浅野先生からは観察・関与と間合いについての学びや指導が、コロナ後の私たちに課せられた仕事ではないかという提案をいただきました。

三人の先生方のお話は、私の研究領域とも重なる部分が多く、とても興味深く勉強になりました。今日は拙い司会と通訳にお付き合いいただきありがとうございました。またこのような機会を持ちたいと思います。皆さま、今日はありがとうございました。